

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 40 (1978)  
**Heft:** 3

**Rubrik:** Aujourd'hui : Ott vend 6 types de machines pour la préparation du sol

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

ment recommandée pour la période de non-utilisation d'un moteur si l'on renonce à une huile spécialement prévue pour ce laps de temps d'immobilisation.

### **Régénération de l'huile de graissage usée**

Lorsque l'huile exerce sa fonction, sa substance de base n'est pas détruite. Les molécules d'hydrogène et de carbone demeurent intactes même avec les plus fortes contraintes. C'est la raison pour laquelle l'huile de graissage usée peut être soumise au même traitement que l'huile brute, ce qui signifie qu'on a la possibilité de la raffiner de nouveau. Toutes les impuretés et les additifs restants sont éliminés de l'huile au cours de ce second traitement. Il ne reste plus alors que l'huile de base, d'une viscosité déterminée. A ce moment-là, cette huile de base peut être enrichie avec de nouveaux additifs, selon des formules précises, et correspond alors en tous points à une huile fraîche. Dans le cadre de l'utilisation des huiles usées et de la protection de l'environnement, la régénération de ces huiles va certainement, avec raison, susciter un intérêt accru.

**Précédemment: Ott fabriquait surtout des charrues**

## **Aujourd'hui :**

### **Ott vend 6 types de machines pour la préparation du sol**

Le département «Machines agricoles» de la Fabrique de machines Ott Frères SA, à Worb (BE), avait organisé le 20 juillet 1977 une Journée d'information à l'intention de techniciens de la recherche agricole, de services consultatifs agricoles et de la presse. Une manifestation du même genre fut mise sur pied quatre jours avant pour plus de 200 représentants locaux de la marque. Les participants apprirent entre autres, de la jeune et sympathique équipe du département «Machines agricoles» récemment agrandi (chef: Peter Lüthy, ingénieur diplômé EPFZ; chef des ventes: Bendicht Hauswirth, agrotechnicien TAS), que le programme de vente devait être complété

### **Les prix des huiles de graissage**

Faisons tout d'abord observer que les prix de ces huiles ne sont pas des critères de la qualité. Lorsque les spécialistes recommandent de ne pas employer d'huiles bon marché, cela concerne uniquement la marque de la firme. Il convient en effet d'être prudent avec des marques d'huile inconnues. La prudence est également de mise avec les attestations de clients. Personne ne garantit en effet que l'huile pour laquelle on fait de la réclame correspond à une huile qui a été testée — éventuellement par un service neutre compétent — et a déjà fait ses preuves. L'achat d'huiles de graissage est encore aujourd'hui une affaire de confiance. Celui qui est satisfait depuis des années avec sa marque d'huile ne devrait pas en changer pour une petite différence de prix.

Remarque de la Rédaction — Dans la seconde partie de cet article, des détails seront donnés au sujet des additifs, des normes API, des huiles pour transmissions automatiques, des liquides pour freins hydrauliques, des huiles pour boîtes de vitesses, des huiles hydrauliques, des huiles pour engrenages hypoïdes, etc.

et que la Fabrique Ott ne se limitait dorénavant plus à la production de charrues mais qu'elle construisait également d'autres machines et instruments prévus pour les travaux de préparation du sol. Avec 4 grands secteurs de vente qui couvrent le territoire suisse et 4 conseillers en matière de vente, cette entreprise espère avoir trouvé la bonne solution pour maintenir d'étroits contacts avec sa nombreuse clientèle. A ce propos, on doit également souligner que dans chacun de ces secteurs de vente se trouvent un entrepôt de la fabrique, un magasin de pièces de rechange et une camionnette pour les livraisons. Les 4 grands secteurs de vente en question divisent



Fig. 1: M. P. Lüthy, directeur suppléant, donne ici des explications sur les caractéristiques techniques de la nouvelle charrue Jura Non Stop.

comme suit le territoire de la Suisse et de la Principauté de Liechtenstein:

No 1: 181 représentations dans les cantons de:

GE, VD, VS (f), NE, FR (f)

André Tenthorey, 1530 Payerne (VD)

(Tél. 037 - 61 34 33)

No 2: 213 représentations dans les cantons de:

BE, SO, JU, FR (a), VS (a)

Fritz Bolz, 3053 Münchenbuchsee (BE)

(Tél. 031 - 86 16 86)

No 3: 162 représentations dans les cantons de:

AG, BS, BL, SO, LU, ZG, NW, OW, UR, TI

Stefan Weber, 8957 Spreitenbach (AG)

(Tél. 056 - 71 22 79)

No 4: 158 représentations dans les cantons de:

ZH, SH, TG, SG, AR, AI, SZ, GL, GR

ainsi que FL

Klaus Wüthrich, 8545 Rickenbach (ZH)

(Tél. 052 - 37 31 86)

La Fabrique de machines Ott Frères SA a établi un programme de production bien étudié pour la cons-

truction de ses matériels destinés à la préparation du sol. Ce programme comprend à la fois des machines entièrement fabriquées par elle-même et d'autres réalisées en collaboration avec d'autres entreprises industrielles. Cette solution permet, d'une part, de disposer d'un système de distribution rationnel et rapide, d'autre part, de répartir les frais de vente sur beaucoup de matériels. Etant donné le grand nombre et la grande diversité des machines et instruments prévus pour la préparation du sol qu'on trouve actuellement sur le marché, on peut dire qu'un programme de production ainsi conçu s'imposait.

Au cours des lignes suivantes, nous nous bornerons pour le moment à résumer en peu de mots les caractéristiques des matériels fabriqués par notre entreprise et vendus par notre département «Machines agricoles», nous réservant de donner ultérieurement plus de détails à leur sujet.

## Charrues

— **Charrue réversible quart de tour WDK 77:** matériel de construction solide pour petites surfaces et

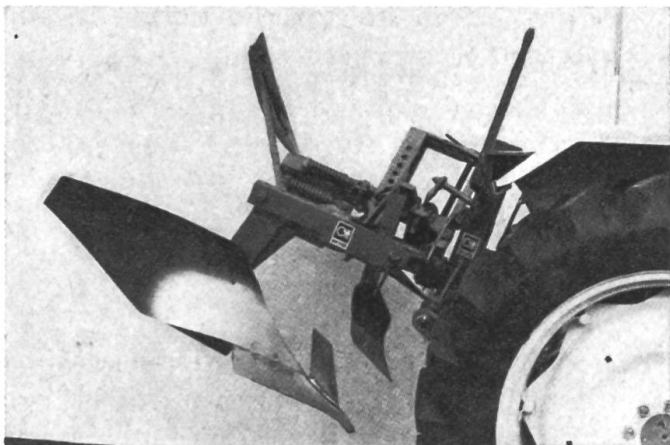


Fig. 2: La charrue réversible quart de tour WDK 77 comporte un dispositif de retournement manuel et un système de protection contre les pierres.

tracteurs d'une puissance allant jusqu'à 60 ch (roulette d'appui métallique ou caoutchoutée / dispositif de protection contre les ruptures / socs combinés).

- **Charrue bisoc:** matériel idéal pour chaque sol comportant les versoirs éprouvés en acier à blindage qui facilitent la traction / socs combinés / rasettes à fumier et à maïs / système manuel ou hydraulique de retournement des corps / dispositif d'accouplement rapide.

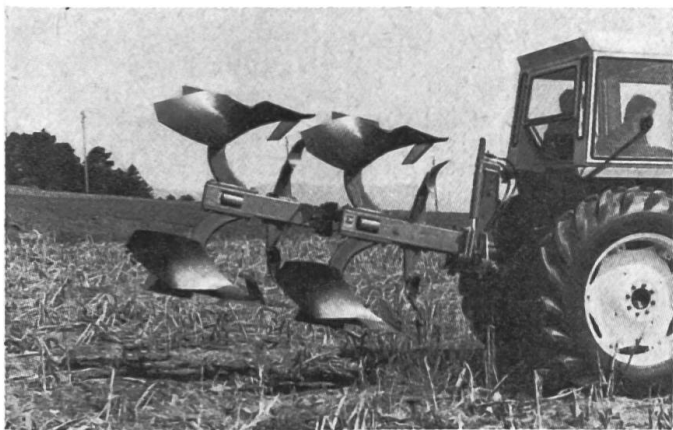


Fig. 3: La charrue Jura Non Stop est notamment équipée d'un coupleur rapide, d'un dispositif de retournement hydraulique et d'un système hydraulique de sécurité contre les ruptures. Ce système intervient comme suit:

- il provoque le relèvement du soc à la rencontre d'un obstacle, après quoi le soc reprend automatiquement sa position initiale.
- il agit tant dans le sens horizontal que dans le sens vertical.

- **Charrue Jura Non Stop:** matériel constituant une grande nouveauté, réalisée en collaboration avec l'entreprise Henriod, à Echallens (VD).

Nouveau dispositif hydraulique de sécurité contre les ruptures:

- Le soc se relève devant un obstacle et reprend aussitôt sa position normale après l'avoir passé
- Ce dispositif de protection agit aussi bien dans le sens horizontal que dans le sens vertical

Autres caractéristiques: retournement hydraulique des corps, dispositif d'accouplement rapide, équipement à maïs.



Fig. 4: Charrue réversible trisoc construite par l'assemblage d'unités de montage, ce qui offre la possibilité d'en faire sans peine une charrue réversible bisoc en enlevant une paire de corps.

- **Charrue réversible trisoc:** matériel construit par éléments, autrement dit possibilité de transformer facilement cette charrue trisoc en charrue bisoc / barre d'attelage permettant un accouplement rapide semi-automatique.

Les charrues polysocs comportant plus de 3 corps sont fabriquées en collaboration avec une entreprise française.

## Herses

- **Vibroculteurs** (4 modèles): des exécutions avec parties extérieures relevables peuvent être fournies pour les transports sur route.
- **Doublet Record:** herse émotteuse «Ackerfreund», la plus vendue au Danemark. Modèles 46, 75, 90

ou 75/90 / dispositif d'accouplement rapide / treuil à bras / planche niveleuse avec ressorts et système de réglage en hauteur / barre de traction à extrémités relevables.

- **Combinaison de matériels pour la préparation des lits de germination:** type «Ackerfreund» Köckerling / cadre à parties extérieures relevables hydrauliquement ou par l'action de ressorts / 4 largeurs de travail différentes.

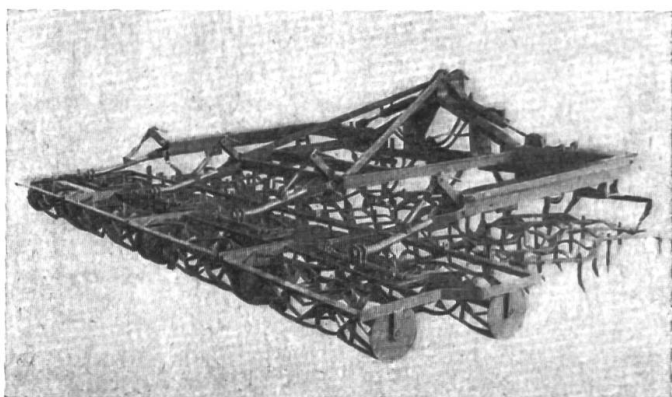


Fig. 5: Combinaison de matériels Köckerling pour la préparation des lits de germination. Les parties extérieures du cadre peuvent être relevées hydrauliquement. Cette combinaison a une largeur de travail de 4 m 40.

## Fraises

- **Fraise Kuhn** (modèles EL 70 à 100) pour enfouir les tiges et les fanes, préparer les lits des semences, défricher les jachères, dégazonner les vieilles prairies et déchaumer / rotor de construction solide avec moyeux porte-lames munis de 4 ou 6



Fig. 6: Fraise Kuhn en train de défricher une jachère.

couteaux. (Collaboration avec la Fabrique Bucher-Guyer SA, à Niederweningen ZH.)

- **Herse à touples** Lélyterra pour la préparation des lits de germination, avec dispositif de buttage.

## Cultivateurs

- **Cultivateur lourd universel:** fabriqué en divers modèles et grandeurs.
- **Pulvérisateurs à disques / Herses roulantes à bêtes** Doublet Record (provenant du Danemark).

## Semoirs

- **Semoir monograine pneumatique** Fährse pour le maïs et les betteraves sucrières, avec roulette de pression biconique et dispositif de changement de vitesse.

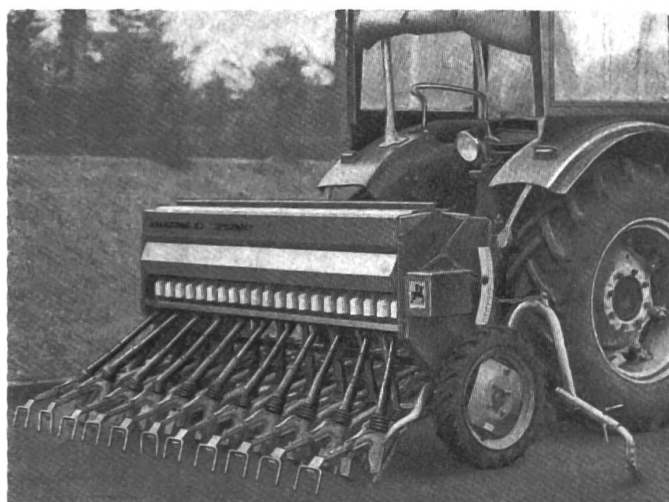


Fig. 7: Le semoir en lignes Amazone 07 «Spécial». Ses caractéristiques: semis de précision / dépôt des graines à une profondeur uniforme / coupleur rapide / dispositifs automatiques pour la mise en œuvre des traceurs et pour circuler sur les voies de roulage.

- **Semoir en lignes Amazone «Spécial»** avec coupleur rapide et dispositif d'enclenchement automatique pour voies de roulage, traceurs à disque, désinfecteur de semences, etc.

## Epandeurs d'engrais

- **Epandeur d'engrais centrifuge** Komet fabriqué en différents modèles, avec plusieurs dispositifs de



réglage et accessoires (humidificateur, réservoir à eau, etc.).

#### **La Fabrique Ott est désireuse de collaborer avec d'autres entreprises**

Le désir de collaborer avec d'autres firmes industrielles du pays et de l'étranger a rencontré une approbation unanime. Cette exigence justifiée des utilisateurs de matériels agricoles, déjà exprimée au cours des années cinquante, a nécessité un temps assez long jusqu'à ce qu'elle soit satisfaite. Il convient d'être contents de ce résultat et d'oublier les années d'attente.

En terminant, je voudrais remercier la Direction de la Fabrique de machines Ott Frères SA de son aimable invitation et des intéressantes démonstrations auxquelles nous avons pu assister. En outre, je la

félicite de l'optimisme qui l'anime et souhaite beaucoup de succès aux collaborateurs dynamiques du département «Machines agricoles». rfr

P.S. — Comme on le sait, l'entreprise en question, qui existe depuis plus de 100 ans, comprend aussi les autres départements suivants:

- Laiterie et Industrie des produits alimentaires
- Utilisation industrielle du lait
- Installations de fromagerie
- Département de l'industrie
- Département du montage et de la réparation
- Département de la fabrication

L'ensemble de ces départements est subordonné à la Direction, laquelle est assumée par M. Peter Ott, ingénieur diplômé de l'EPFZ.

(Trad. R.S.)

## **Installations automatiques de distribution du foin**

JN- Le dispositif du distributeur automatique de foin (HVA) est une réelle nouveauté dans ce domaine.

Le rail du HVA se présente non pas sous la forme de la crémaillère habituelle, mais bien sous forme d'un rail conique. Deux rouleaux en caoutchouc dur, commandés par un moteur électrique, roulent sur ce rail; celui-ci ne subit donc aucune usure. Le HVA peut être raccordé à n'importe quelle tuyauterie. Partant du boîtier de commande mis au point par nos ingénieurs, n'importe quel nombre de tas de foin peut être commandé à partir d'un seul commutateur-sélecteur. La trajectoire de lancement peut être choisie par un simple bouton de réglage, indépendamment à gauche ou à droite, de 0—220°. L'on peut également prévoir une manœuvre de temporisation allant de 1—15 secondes, à la fin de chaque mouvement pivotant. Sur demande, on peut également régler le tout à distance, par ampoule de commande.

**Une nouveauté à signaler:** 4 relais électroniques à fiches interchangeables. En cas d'éventuelles pannes, l'agriculteur peut intervenir immédiatement, sans interruption du travail, simplement en échangeant les relais électroniques.

#### **Commande automatique d'aération du foin**

La technique d'aération a une grande influence sur les frais de courant électrique. Le contrôle automatique du foin vous permet d'économiser du courant.

Le foin fané entassé sur le tas de foin produit une certaine humidité. Dès que le degré d'humidité dépasse 60%, la teneur en eau augmente rapidement et l'aération devient coûteuse.

Avec la commande automatique, nous contrôlons la teneur en eau, de façon à ce qu'elle n'augmente pas, par exemple, nous aérons en cas de pluie et pendant la nuit. Au moment de l'entassement du foin fané, le dispositif Hygrostat qui commande automatiquement l'aération, est réglé sur 75%—80% d'humidité relative. A ce moment, l'aérateur fonctionne en permanence dès que l'humidité de l'air descend en dessous de 80% et le tas de foin se sèche.

En cas de trop grande humidité de l'air, la commande automatique s'enclenche en «arrêt momentané», de façon à ce que le tas de foin ne se surchauffe pas. Ces temps peuvent être réglés, suivant la nécessité, de 0—2 heures d'intervalle pour 3—30 minutes de fonctionnement. L'expérience a prouvé